



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

**=H || ALPHABĒTON || Alphabetum.|| Ein A B C  
B[ue]chlein/|| Daraus man die vier Haupt=||Sprachen/ als  
|| Ebraisch/|| Griechisch/|| Lateinisch/|| Deutsch etc.||  
Leicht buchstabieren vnd lesen lernen ...**

**Hutter, Elias**

**Nürnberg, 1597**

**VD16 H 6431**

Emvnath Hannozerim. Der Glaube.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-70191](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-70191)

EMVNATH  
Hannozerim.

אמונת הנצרים

ΣΥΜΒΟΛΟΝ  
ῥ' ἀποστολικόν.

1.

Hachélek  
Harifchon, al  
Habberiah.

נ  
החלק החד אשון על  
הבני ארץ

A

ΜΕΡΟΣ  
πρώτον, περι  
της κτισσεως.

Heemantzi be-  
El haaf, col ja-  
chol, ofeh Scha-  
máim Vaárez.

האמונת  
באל  
האב כל יכול עושה  
שמים וארץ

Πιστω εἰς θε-  
ὸν πατέρα, παν-  
τοκράτορα, ποιη-  
τὴν οὐρανοῦ καὶ  
γῆς.

2.

Hachélek  
Hafcheni, al  
happeduth.

ב  
החלק השני על  
הבדורות

B

ΜΕΡΟΣ  
ῥ' δεύτερον, πε-  
ρὶ της ἀπολυ-  
τρώσεως.

Vbe jeschua  
Hammafchiach  
Beno jechido  
adonénu.

ובישוע המשיח בנו  
יחידו אדוננו

Καὶ εἰς Ἰησοῦν  
Χριστὸν υἱὸν αὐτοῦ  
μονογενῆ, κύριον  
ἡμῶν.

Ascher hora  
meruach hak  
kódesch Nolad  
Mimmirjam  
Haalmah.

אשר הורה מרות  
הקדש צולד ממרם  
העלמה

Συλληφθέντα  
ἐν πνεύμα ἁγίῳ,  
παχθέντα ἐν  
Μαρίᾳ  
της παρθένου.

SYMBOLUM  
Apostolicum

1.

*Articulus primus, de Creatione.*

Credo in Deum Patrem, omnipotentem Creatorem Cæli & terræ.

2.

*ARTICULUS Secundus, de Redemptione.*

Et in Iesum Christum filium eius unicum, Dominum nostrum, Qui conceptus est de Spiritu sancto, natus ex Maria virgine.

## Der Glaube.

1.

Der Erste Artikel / von der Schöpfung.

Ich glaube an Gott den Vater / Allmechtigen Schöpffer Himmels vnd der Erden.

ij.

Der Ander Artikel / von der Erlösung.

Vnd an Iesum Christum seinen einigen Sohn vnsern Herzen / der empfangen ist von dem heiligen geiste / geboren von der Jungfraw Maria.

Safal táchat  
Pontius Pila-  
tus, Nizlaf  
Meth, Venik-  
bar.

Vejarad Sche-  
ólah.

Vbejom haf-  
schelifchi Kam-  
mimmethim.

Vealah scha-  
máimah jofchef  
limin el Abif  
coljuchal.

Vmisscham ja-  
schufjabo lisch-  
poth eth hacha-  
ijm veeth ham-  
methim.

סָבַל תַּחַת פּוֹנְטִיּוֹס  
פִּילָטוֹס נִזְלַף מֵעַל  
בַּר וֵנִיקָבָר

וַיֵּרַד שְׂאוּלָה

וַיְבִיֵם הַשְּׂלִיפִים קָם  
בְּמִיתָם

וַעֲלָה שְׂמֵימָה יוֹשֵׁב  
לְיָמִין אֵל אָבִיו  
כֹּל יוֹקֵד

וַיִּשְׁטֵם יְשׁוּב יְבוּלָה  
לְשִׁבוֹת אֶת תַּחֲוִיָּם  
וְאֶת תַּמִּיתָם

Παθόντα ἐπὶ  
Ποντίῳ Πιλάτῳ  
σαυρωθέντα, δια-  
φέροντα, Ὁ ταφέν-  
ται.

Κατελθόντα εἰς  
ἀδύ.

Τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ  
ἀναστάντα ἐν νε-  
κρῶν.

Ἀνελθόντα εἰς  
ὄρανος, καθεζό-  
μενον ἐν δεξιᾷ  
τοῦ πατρὸς παν-  
τοκράτορος.

Ὅτεν μέλλει  
ἔρχεσθαι κρι-  
ναὶ ζώντας καὶ  
νεκρούς.

Paffus

Passus sub  
Pontio Pila-  
to, crucifixus,  
mortuus, &  
sepultus.

Descendit ad  
inferna.

Tertia die re-  
surrexit a mor-  
tuis.

Et ascendit  
ad coelos, se-  
det ad dexte-  
ram DEI Pa-  
tris omni-  
potentis.

Inde ventu-  
rus est, judi-  
care vivos &  
mortuos.

Gelidte vnter Pontio  
Pilato / gecreutziget /  
gestorbē / vnd begraben.

Nidergefahren zur  
Hellen.

Am dritten Tage  
aufferstanden von den  
Todten.

Auffgefahren gen Hi-  
mel / sitzend zu der rech-  
ten Gottes des all-  
mechtigen Vatters.

Von dannen er kom-  
men wird / zu richten  
die Lebendigen vnd die  
Todten.

530



E iij

Ha-

3.

HACHELEK  
hasschelischi al  
hakódesch.

Heemánthi be-  
rúach hakkó-  
desch.

Et kenéscheth  
hakkedofschach  
mikkol haam-  
mim.

Hithhabbe-  
ruth hakkedo-  
schim, selichath  
chathaim.

Ethtekumath  
habbasar, ve-  
eth chayje leo-  
lam.  
AMEN.

י  
הַתְּלַק הַשֵּׁלֶשֶׁת עֲלֵי  
: הַקֹּדֶשׁ

הַאֲמֵנִתִי בְרוּחַ  
: הַקֹּדֶשׁ

אֶת כְּנֶשֶׁת  
הַקְּדוֹשָׁה בְּכֹל  
: הָעַמִּים

וְאֶת חַבְרֹתָהּ  
הַקְּדוֹשִׁים סְלִיחַת  
: חַטָּאִים

אֶת תְּקוּמַת  
הַבָּשָׂר וְאֶת חַיֵּי  
: לְעוֹלָם אָמֵן

Γ

Μ Ε Ρ Ο Σ  
ἡ τριζο, περι  
τῶ ἁγιοσ-  
μῶ.

Πιστω εἰς πνευ-  
μα ἁγιου.

Ἅγιαν ἐκκλη-  
σίαν καθολι-  
κήν.

Ἅγιων κοιτωνῶ-  
ν, ἀφεσμη ἁμαρ-  
τιῶν.

Σαρκοσ ἀνοίστα-  
σιν, καὶ ζωὴν αἰώ-  
νιον.  
Α Μ Η Ν.

3.

ARTICV-  
lus tertius, de-  
sanctificatio-  
ne.

Credo in  
Spiritum san-  
ctum.

Sanctam  
Ecclesiam ca-  
tholicam.

Sanctorum  
communio-  
nem, Remis-  
sionem pecca-  
torum.

Carnis resur-  
rectionem, &  
vitam æter-  
nam.  
AMEN.

iii.

Der Dritte Artikel von der  
Heiligung.

Ich glaube an den  
heiligen Geist.

Eine heilige Christ-  
liche Kirche.

Die gemeine der Hei-  
ligen / vergebung der  
Sünden.

Auferstehung des  
Fleisches / vnd ein ewi-  
ges Leben / Amen.

TE-